

# INSTRUCTIONS

## SAL<sup>®</sup> Retainer System

Series 392

Made by  
TP Orthodontics, Inc.  
100 Center Plaza  
La Porte, Indiana 46350-9672 USA

TPOortho.com

Auth. EU Rep.  
TP Orthodontics Europe  
Fountain Ct.  
12 Bruntcliffe Way  
Morley, Leeds LS27 0JG UK



SAL is a registered trademark of TP Orthodontics, Inc. and manufactured under US Patent 6,135,767; Brazil PI0012557-1; Britain 1204383; Germany 1204383; Italy 1204383; Japan 4554859; Mexico 253037.  
© 2003 TP Orthodontics, Inc. 996-226, Rev. 6/14

### ENGLISH

**NOTE:** Make all adjustments or modifications on the stainless steel portion of SAL loops. Do **not** grasp or bend the SAL connecting tube while making adjustments. Do **not** attempt to rotate wires in the SAL connecting tubes.

#### Step 1.

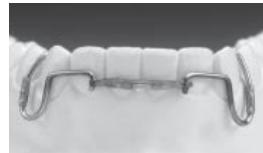
The retainer or spring aligner is first fabricated completely except for the labial acrylic segment. Place the nickel titanium SAL loops in their unactivated positions.



Step 1

#### Step 2.

The nickel titanium loops are then activated using a steel or nylon ligature to draw the ends toward each other. The degree of activation can easily be adjusted by how far the loops are drawn toward each other. Care should be taken not to activate the retainer excessively, since this may cause the retainer to spring up after being seated. If maximum activation is desired, use posterior clasps to aid in retention of the appliance.



Step 2

#### Step 3.

Retainer fabrication is completed by placing final acrylic over the ends of the nickel titanium loops and across the labial surfaces of the anterior teeth. Once the retainer is delivered, it is recommended that the patient be seen one month later to ensure that it is being worn properly and functioning as desired. After this, the patient can be dismissed for much longer periods between retainer checks, since tightening of the retainer is not required.



Step 3

#### TPO's Custom Retainer Service

TP Orthodontics has been providing highest quality prescription appliances for over 60 years. Custom retainers, spring aligners and functionals are made to exacting standards by carefully trained technicians. Let TPO fabricate the new SAL retainer system in your next appliance. Call TPO for prescription forms and mailing supplies.

NOTE: This is a single-use device. Any reuse of this product will run the risk of cross-contamination to patients.

#### NOTICE:

TP Orthodontics, Inc. warrants that its products are free from defects in materials and workmanship. TPO's liability and the customer's sole remedy in the event of any claimed defect shall be limited to replacement of the product, or at TPO's discretion, refund of the purchase price. This warranty is in lieu of any other warranties, express or implied, including any implied warranty of merchantability, fitness for a particular purpose, or otherwise, and of any other obligations or liability on TPO's part. Other than the warranties listed above, under no circumstances will TPO be liable for any loss, damages arising in connection with use, or inability to use, TPO's products.

Order online at [www.tportho.com](http://www.tportho.com).

### DUTCH

**OPMERKING:** Breng alle aanpassingen en veranderingen aan op het roestvrijstalen gedeelte van de SAL-lussen. De SAL-verbindingsbuis niet vastpakken of buigen wanneer u veranderingen aanbrengt. Probeer niet om de draden om te wisselen in de SAL-verbindingsbuizen.

#### Stap 1.

De beugel of spring aligner wordt eerst compleet gefabriceerd met uitzondering van het labiale segment dat uit acryl bestaat. Plaats de nikkeltitanium SAL-lussen in de niet-geactiveerde posities.



Stap 1

#### Stap 2.

De nikkeltitanium lussen worden vervolgens geactiveerd met behulp van een stalen of nylon ligatuur om de uiteinden naar elkaar te trekken. De mate van activering kan gemakkelijk worden aangepast door middel van de afstand waarmee de lussen naar elkaar worden getrokken. Pas ervoor op dat de beugel niet overmatig wordt geactiveerd omdat dit ertoe kan leiden dat de beugel omhoog kan springen nadat het geplaatst is. Indien een maximale activering is gewenst, gebruik dan klemmen aan de achterzijde om de retentie van het apparaat te bevorderen.



Stap 2

#### Stap 3.

Het maken van de beugel is compleet wanneer er acryl op de uiteinden van de nikkeltitanium lussen en over de labiale oppervlakten van de voorste tanden aangebracht wordt. Om ervoor te zorgen dat het correct gebruikt wordt en als gewenst functioneert wordt het aanbevolen de patiënt een maand na het aanbrengen van de beugel weer te zien. De patiënt kan hierna met langere tussenpozen ter controle terugkomen omdat het niet nodig is de beugel strakker te maken.



Stap 3

#### De beugel maatservice van TPO

TP Orthodontics heeft gedurende de afgelopen 60 jaar de meest hoogwaardige hulpstukken op dokters-voorschrift geleverd. Op maat gemaakte beugels, spring aligners en functionals worden door goed opgeleide technici naar de hoogste kwaliteitsnormen geproduceerd. Laat het nieuwe SAL-beugelsysteem in uw volgende toepassing door TPO maken. Bel TPO voor receptformulieren en verzendvoorraden.

Opmerking: Dit is een product voor eenmalig gebruik. Ieder hergebruik van dit product levert risico op voor kruisinfecties bij patiënten.

#### BERICHTGEVING:

TP Orthodontics, Inc. geeft de garantie dat haar producten geen materiaal- of fabricagegebreken hebben. De aansprakelijkheid van TPO en de enige remedie die de klant in het geval van geclaimde gebreken heeft, is beperkt tot het vervangen van het product, of middels de discretionaire bevoegdheid van TPO, het terugbetalen van de aankoopprijs. Deze garantie komt in de plaats van andere garanties, expliciet of impliciet, inclusief stilzwijgende garanties van verkoopbaarheid, geschiktheid voor een bepaald doel, of anderszins, en iedere andere verplichting of aansprakelijkheid van TPO. Met uitzondering van de bovenvermelde garanties is TPO niet aansprakelijk voor verlies, geleden schade voortvloeiende uit het gebruik, of het onvermogen de producten van TPO te gebruiken.

Bestel online via [www.tportho.com](http://www.tportho.com).

### FRENCH

**NOTE:** Apportez toutes les modifications et ajustements sur la partie bouclée en acier inoxydable. Ne pas rétrécir ou courber le tube de connection de l'appareil lors des manipulations. N'essayez pas non plus de tourner le fil dans le tube.

#### 1<sup>ère</sup> phase.

La contention ou le ressort d'alignement est fourni en entier sans la partie labiale en acrylique. Les boucles en Nickel Titanium de l'appareil doivent être en position inactivée.



1<sup>ère</sup> phase

#### 2<sup>ème</sup> phase.

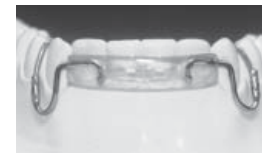
Les boucles sont activées en utilisant une ligature en acier ou en nylon pour rapprocher les deux crochets l'un vers l'autre. L'espace entre les deux crochets peut facilement être ajusté. Il est important de ne pas trop élever les deux extrémités afin d'éviter que l'appareil se déloge après son positionnement. Pour obtenir une rétention maximum, vous pouvez utiliser des crochets sur les dents postérieures.



2<sup>ème</sup> phase

#### 3<sup>ème</sup> phase.

La fabrication est complète lorsque la partie acrylique recouvre les deux extrémités en nickel et la partie labiale des dents antérieures. Un mois après son positionnement, le patient doit être contrôlé afin de vérifier si l'appareil a été porté proprement et qu'il fonctionne sans problèmes. Une fois le premier contrôle effectué, le patient peut s'abstenir de visiter le praticien pendant une durée beaucoup plus longue car l'appareil n'a pas besoin d'être ajusté.



3<sup>ème</sup> phase

#### Service après vente des contentions

TP Orthodontics fournit depuis 60 ans des appareils de la plus haute performance. Contentions, appareils fonctionnels et ressorts d'alignements sont fabriqués par des spécialistes. Nous serions très heureux de pouvoir vous fournir prochainement l'un de nos systèmes SAL. N'hésitez pas à nous contacter pour toutes informations complémentaires.

Remarque : Il s'agit d'un dispositif à usage unique. Toute réutilisation de ce produit exposerait les patients à un risque de contamination croisée.

#### NOTICE:

TP Orthodontics, Inc. garantit que ses produits ne présentent aucun défaut matériel et de fabrication. La responsabilité de TPO et l'unique voie de recours des clients dans le cas d'une réclamation qualité se limite au remplacement du produit ou, au remboursement du prix d'achat à la discrétion de TPO. Cette garantie fait lieu de garantie pour toutes les autres, explicites ou implicites, incluant la garantie implicite de valeur marchande, appliquée à un but particulier, et, ou sinon à toutes les obligations et responsabilité de TPO. A part les garanties citées ci-dessus, sous aucune autre circonstance TPO sera responsable en cas de perte, dégâts survenus lors de l'utilisation ou de l'incapacité à l'utilisation des produits TPO.

Commandez en ligne à [www.tportho.com](http://www.tportho.com).

### GERMAN

**BITTE BEACHTEN SIE:** Machen Sie alle Anpassungen oder Änderungen auf dem Edelstahlteil der SAL Schlingen. Fassen Sie das SAL Verbindungsröhrchen nicht an und verbiegen Sie es nicht, während Sie Anpassungen vornehmen. Versuchen Sie nicht die Drähte in den SAL Verbindungsröhrchen zu rotieren.

#### Schritt 1.

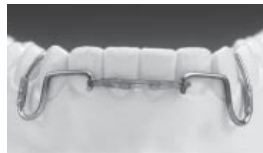
Der Lingualretainer oder der Federausrichter werden außer dem Labial-Acryl-Segment als Ganzes hergestellt. Positionieren Sie die Nickel-Titan-Schlingen auf der unaktivierten Stelle.



Schritt 1

#### Schritt 2.

Benutzen Sie entweder eine Stahlligatur oder eine Nylonligatur, um die Enden der Nickel-Titan-Schlingen zuzuziehen. Der Grad der Aktivierung ist abhängig davon, wie weit die Schlingen zugezogen sind. Aktivieren Sie den Lingualretainer nicht übermäßig da er nach der Positionierung hochspringen kann. Falls eine maximale Aktivierung benötigt wird, benutzen Sie eine Rückschließe, um eine bessere Retention zu schaffen.



Schritt 2

#### Schritt 3.

Positionieren Sie das letzte Acryl über den Enden der Nickel-Titan-Schlingen und den labialen Oberflächen der Frontzähne. Der Patient sollte, nachdem der Lingualretainer ein Monat lang getragen wurde, einen Termin haben um sicherzustellen, dass der Lingualretainer richtig getragen wurde. Danach benötigt der Patient die Termine nicht mehr so oft, weil Sie den Lingualretainer nicht mehr festigen müssen.



Schritt 3

#### TPO Service für speziell angefertigte Retainer

Seit 60 Jahren hat TP Orthodontics Rezeptinstrumente der höchsten Qualität geliefert. Speziell angefertigte Retainer und Federausrichter werden von hochqualifizierten Technikern hergestellt, um Präzisionsanforderungen zu erfüllen. Lassen Sie TPO das neue Lingualretainersystem für Ihre nächste Anwendung herstellen. Rufen Sie TPO für Verschreibungsformulare und Postlieferungen an.

Hinweis: Dieses Produkt ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Jegliche Wiederverwendung dieses Produkts ist mit der Gefahr einer Kreuzkontamination für die Patienten verbunden.

#### NOTIZ:

TP Orthodontics, Inc. garantiert, dass seine Produkte mängelfrei sind. TPO's alleinige Verantwortung im Falle von Mängelrügen beschränkt sich auf den Ersatz von Materialien oder die Gutschrift des Einkaufspreises. Die Gewährleistung steht anstelle von anderen möglichen Garantien oder Entschädigungen, ausdrücklich oder implizit, mit Berücksichtigung von gesetzlichen Gewährleistungen der Marktänglichkeit, Tauglichkeit aus gewissem Grund oder jede andere Verpf ichtung gegenüber TPO. Unter keinen Umständen wird TPO für den Verlust, Schäden, Folgekosten oder Nachfolgeschädigungen eintreten, die im Zusammenhang und im Gebrauch mit TPO Produkten entstanden sind.

Bestellen Sie Online unter [www.tportho.com](http://www.tportho.com).

## ITALIAN

**AVVERTENZE:** *Fare tutte le regolazioni e le modifiche sulla parte in acciaio inossidabile delle anse di SAL. Non stringere o piegare il tubo di collegamento di SAL durante le operazioni di modifica. Non tentare di ruotare i fili metallici nei tubi di collegamento di SAL.*

**Fase 1.**  
Il retainer (o lo spring aligner) è completamente montato ad eccezione del segmento acrilico labiale. Posizionare le anse al nickel titanio di SAL senza attivarle.



Fase 1

**Fase 2.**  
Le anse al nickel titanio sono quindi attivate usando una legatura di acciaio o di nylon per avvicinare le estremità l'una all'altra. Il grado di attivazione può essere facilmente modificato a secondadi quanto le anse siano state avvicinate. Deve essere fatta particolare attenzione a non attivare eccessivamente il retainer, poichè ciò potrebbe sollevarlo una volta posizionato. Se si desidera la massima attivazione, usare i ganci posteriori per facilitare la ritenzione dell'apparecchio.



Fase 2

**Fase 3.**  
L'assemblaggio del retainer è completato posizionando l'ultimo segmento acrilico sulle estremità delle anse al nichel titanio e attraverso la superficie labiale dei denti anteriori. Si raccomanda di rivedere il paziente a distanza di un mese, per assicurarsi che l'apparecchio sia posto correttamente e che funzioni nel modo desiderato. Successivamente il paziente può essere congedato per periodi molto più lunghi tra le visite di controllo, non essendo necessario stringere il retainer.



Fase 3

**Retainer su misura TPO**  
La TP Orthodontics fornisce apparecchi personalizzati di altissima qualità da più di 60 anni. Retainers personalizzati, spring aligners e functionals sono fatti secondo gli standard più esigenti da tecnici altamente qualificati. Lasciate che la TPO fornisca il nuovo sistema di ritenzione SAL per il vostro prossimo apparecchio. Chiami la TPO per ricevere i modulari relativi alle prescrizioni ed acquistare il retainer SAL.

Nota bene: Prodotto monouso. Il suo riutilizzo rischia di causare contaminazioni tra pazienti.

**NOTA:**  
TP Orthodontics, inc. garantisce che i suoi prodotti siano privi di difetti nei materiali e nella lavorazione. Tanto la responsabilità della TPO quanto la tutela del cliente nel caso di dichiarazione di difetti saranno limitate alla sostituzione del prodotto, o a discrezione della TPO, alla restituzione della somma spesa. Questa garanzia sostituisce altri tipi di garanzie, scritte o implicite, inclusa ogni altra garanzia di commercializzazione, idoneità ad uno scopo particolare, o di altro tipo, nonché qualsiasi obbligo o responsabilità da parte della TPO. Oltre le garanzie di cui sopra, la TPO non sarà responsabile in nessun caso per perdita, danni connessi all'utilizzo, o incapacità di usare i prodotti TPO.

**Ordini Online al sito [www.tportho.com](http://www.tportho.com).**

## PORTUGUESE

**Observação:** *Faça todos os ajustes ou modificações na parte metálica das alças do SAL. NÃO prenda ou dobre o tubo de conexão do SAL enquanto estiver fazendo ajustes. Não tente girar os fios nos tubos de conexão do SAL.*

**Passo 1.**  
O retentor ou mola de alinhamento é fabricado completamente primeiro, exceto o segmento labial acrílico. Ponha as alças SAL de níquel titânio em posição inativa.



Passo 1

**Passo 2.**  
As alças de níquel-titânio são então ativadas utilizando-se uma ligadura de nylon ou de metal para colocar as extremidades viradas entre si. O grau de ativação pode ser facilmente ajustado conforme a distância entre as alças. Deve-se ter cautela para não ativar o retentor excessivamente, uma vez que ele pode entortar para cima após a colocação. Se for desejada uma ativação máxima, utilize os ganchos posteriores para auxiliar na retenção do aparelho.



Passo 2

**Passo 3.**  
A montagem do retentor estará completa com a colocação do final do acrílico sobre as extremidades das alças de níquel titânio e através da superfície labial dos dentes anteriores. Uma vez que o retentor esteja ativado, recomenda-se que o paciente seja visto um mês depois para se assegurar de que o aparelho esteja sendo usado adequadamente e funcionando conforme o desejado. Após isto, o paciente pode ser dispensado por períodos muito maiores entre as checagens, uma vez que os ajustes são desnecessários.



Passo 3

### Serviço ao Consumidor de Retentores da TPO

A TP Orthodontics tem oferecido prescrições de aparelhos da mais alta qualidade por mais de 60 anos. Retentores, molas alinhadoras e funcionais são feitas em padrões exatos por técnicos altamente treinados. Deixe que a TPO fabrique o novo sistema de retentores SAL para o seu próximo aparelho. Telefone para a TPO solicitando formulários e suprimentos.

Observação: Este é um dispositivo de utilização única. Qualquer reutilização deste produto comportará o risco de contaminação cruzada nos pacientes.

**NOTA:**  
A TP Orthodontics, Inc. garante que seus produtos não têm defeitos em material e na mão-de-obra. A confiabilidade e o retorno a qualquer reclamação de defeito pelo consumidor será limitada à substituição do produto, ou por decisão da TPO, reembolsado ao preço de compra. Esta garantia se sobrepõe a qualquer outra garantia, expressa ou implícita, inclusive qualquer garantia implícita de mercado, adequação a propósitos particulares, ou em outro caso, e de quaisquer outras obrigações por parte da TPO. Outras garantias, que não as listadas acima, sob nenhuma circunstância a TPO se responsabilizará por qualquer perda, dano proveniente do uso ou mau uso dos produtos TPO.

**Faça seu pedido online pelo [www.tportho.com](http://www.tportho.com).**

## SPANISH

**NOTA:** *Haga todos los ajustes o modificaciones en la porción de acero de las asas de SAL. No agarre o doble el tubo de conexión SAL mientras haga ajustes. No trate de rotar los alambres en los tubos de conexión SAL.*

**Paso 1.**  
El retenedor o resorte de alineación es al principio fabricado completamente excepto por el segmento labial acrílico. Coloque las asas de níquel titanio SAL en sus posiciones inactivas.



Paso 1

**Paso 2.**  
Las asas de níquel titanio entonces son activadas usando una ligadura de acero o de nylon para traer los extremos del uno al otro. El grado de activación puede ser fácilmente ajustado al determinar que tan lejos las asas se encuentran unas de las otras. Debe tenerse mucho cuidado de no activar el retenedor excesivamente, porque esto puede causar que el retenedor brinque después de haber sido colocado. Si una activación es necesaria, use los broches posteriores para ayudar en la retención del aparato.



Paso 2

**Paso 3.**  
La fabricación del retenedor se completa al colocar el acrílico final sobre los extremos de las asas de níquel titanio e a través de las superficies labiales de los dientes anteriores. Después que el retenedor ha sido colocado, se recomienda que el paciente sea visto al siguiente mes para cerciorase de que esté usando el retenedor correctamente y funcionando como es debido. Después, al paciente se le dan citas por periodos más largos para los exámenes del retenedor, ya que el ajuste del retenedor no se necesita.



Paso 3

### Servicio Individualizado del Retenedor de TPO

TP Orthodontics ha estado provyendo la más alta calidad de prescripciones de aparatos por más de 60 años. Retenedores hechos a la medida, resortes de alineación y funcionales son hechos a estándares exactos por técnicos cuidadosamente entrenados. Permita a TPO fabricar el nuevo sistema de retenedor SAL en su próximo aparato. Llame a TPO para las formas de prescripciones y envíos de suministros.

Aviso: Este es un producto para un solo uso. Si se reutiliza este producto, existe el riesgo de contaminación cruzada en los pacientes.

**ATENCION:**  
TP Orthodontics, Inc. garantiza que todos sus productos están libres de defectos de material o de fabricación. La responsabilidad de TPO y el único remedio para el cliente en caso de reclamación se limitará a la reposición del producto en cuestión o, a la discreción de TPO o a un reembolso del producto. Esta garantía en lugar de otras está implícita e incluye cualquier garantía de comercialización, idónea para un particular propósito, o de otra obligación o responsabilidad por parte de TPO. Menos las garantías mencionadas en este mismo texto, TPO bajo ninguna circunstancia será responsable de pérdidas, daños, o gastos surgidos en conexión con el uso o incapacidad de uso de los productos.

**Solicítelo en nuestra página Web [www.tportho.com](http://www.tportho.com).**

## CHINESE

注意：所有的调整和修改都要在 SAL 保持器的不锈钢丝上进行。调整时不要抓或弯曲 SAL 连接管。不要试图旋转 SAL 连接管内的钢丝。

**第一步：**  
保持器或弹簧固定器除了唇侧丙烯酸部分之外均预先制成。把镍钛制成的 SAL 丝放在未激活的位置上。



第一步

**第二步：**  
用钢丝或尼龙结扎丝将镍钛曲的尾部对拉，激活镍钛曲。作用的强度可以通过对拉的距离简单调节。小心不要过度作用保持器，因为这样可能导致已固定的保持器弹出。如需加大作用强度，请使用后牙钩协助装置的保持力。



第二步

**第三步：**  
最后将丙烯酸部分放到两个镍钛曲的末端，并越过前牙唇部表面，保持器的调整即可完成。一旦保持器交付使用，建议病人一个月后复查以确定配带是否正确以及是否达到预期效果。此后，病人就不必经常复查了，因为不需要再固定保持器了。



第三步

**TP 公司定制保持器服务**  
60 多年来，TP 公司一直提供高质量的产品。经特殊培训的技工可为您提供高质量的定制保持器，弹簧固定器以及功能矫治器。让 TP 公司的保持器系列产品成为您今后的最佳选择。有意者请来电或发邮件到 TP 公司。

注：本装置仅供一次性使用。重复使用会给患者带来交叉污染风险。

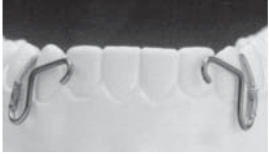
**声明：**  
美国 TP 正畸公司 (TP Orthodontics, Inc.) 郑重承诺，本公司所有产品的材料和工艺均无任何问题。如买方对所购产品的质量存有异议，本公司仅限于提供换货处理，或经本公司确认后，提供全额退款处理。本条款取代任何具有明示或默认的所有承诺条款，包括用于商品销售的特殊说明。除上述责任外，由买方因产品使用或使用不当所造成的任何损失，损伤及连带损失，本公司均不负责赔偿。以上条款本公司保留最终责任解释权。

**网上订购产品, 敬请登录 [www.tportho.com](http://www.tportho.com).**

## 日本語

注：調整又は変更はすべてSALループのステンレススチール部分に行ってください。調整中は、SALコネクティングチューブをつかんだり曲げたりしないでください。SALコネクティングチューブにワイヤーをローテートさせないでください。

**ステップ1.**  
唇側アクリルセグメントを除いて、最初にリテーナー又はスプリングアライナーを製作します。ニッケルチタンSALループをアクティベートしない位置に置いてください。



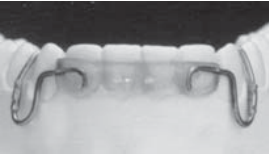
ステップ1.

**ステップ2.**  
スチール又はナイロンリガチャーを使用して、ニッケルチタンループがアクティベートされて、互いの端を引きます。アクティベーションの程度は、ループが引かれる距離によって容易に調節できます。リテーナーを過度にアクティベートさせないように注意が必要です。なぜならば、設置後にリテーナーが外れてしまうかもしれないからです。最大アクティベーションが望まれるならば、装置の維持を補助するためにポストリアクラスプを使用してください。



ステップ2.

**ステップ3.**  
最後のアクリルをニッケルチタンループの両端と前歯の唇側面に配置することで、リテーナーの製作は完了します。設置一ヵ月後に患者を診察し、正しく機能しているかどうか装着状態を確認することをお薦めします。それ以降はリテーナーを締める必要はないので、診察期間を一ヶ月以上長くして構いません。



ステップ3.

**TPOカスタムリテーナーサービス**  
TPオーソデンテックスは60年以上高品質処方方の装置を提供してきました。カスタムリテーナー、スプリングアライナーとファンクショナルは、厳格な基準で熟練した技術者によって作成されています。今回の装置にTPOの新しいSALリテーナーシステムはいかがですか。処方箋書式と資料はTPOにご連絡ください。

注意:本製品は使い捨ての製品です。本製品の再使用によって患者に交差汚染が生じるリスクがあります。

**注意:**  
TP Orthodontics, Inc. は、本契約に基づいて販売する製品はすべて、材料および仕上がりにおいて瑕疵がないことを保証するものとする。万一欠陥品と主張される場合におけるTPOの責任と顧客の唯一の改善措置は、製品の交換に制限されるものとし、あるいはTPOの裁量における購入金額の返金とする。この保証はその他すべての明示または暗示の保証に代わるものとする。また、特定目的の適合性、TPO側の義務または責任の保証に代わるものとする。上記の保証以外では、いかなる事情においてもTPO製品の使用に関連した損害・損傷に関する責任をTPOは負わないものとする。

**Order online at [www.tportho.com](http://www.tportho.com).**